

leur art de la construction, leur ferveur religieuse mais aussi leur virage économique avec l'arrivée du tourisme tout en préservant un environnement exceptionnel.

**Visite guidée :** jeudi à 10h30. 3€ à partir de 15 ans. Inscription à l'OT La Chapelle.

→ Devant l'office de tourisme.

## Les familiales

### Juillet et août

*Pour les randonnées, prévoir équipement adapté.*

### Si on parlait de la terre...

**Judi 6 août, Châtel**

*Itinéraires alpestres en Chablais*, randonnée entre plaisirs et savoirs, s'invitent dans la haute vallée à l'alpage des Mattes sous la conduite d'accompagnateurs en montagne et de spécialistes de la montagne et de son histoire. Pique-nique en alpage. Gratuit. Inscription aux offices de tourisme.

→ Divers points de départ.



### De l'alpage au fromage

Entre alpage et paysage, venez randonner en famille sur les pas des vaches d'Abondance, rencontrer un alpagiste, assister à la fabrication du fromage... et le déguster !

**Tous les mardis : 9h - 12h30.** 8€, 6-12 ans : 4€.

Inscription aux offices de

tourisme et Pays d'art et d'histoire.

→ Parking du col du Corbier, route de Bonnevaux.

### Sur la piste de Giacomo Jeu découverte de l'abbaye

Explorez en famille les coins et recoins de l'abbaye pour découvrir où s'est caché le petit ange Giacomo.

**09/07 au 27/08 : les jeudis,** à 10h.

6-10 ans : 2€, +11ans : 3,50€  
Inscription au cloître avant 17h, la veille.

→ place de l'église, Abondance.

### A la recherche du trésor des moines

#### Jeu de piste nocturne

L'abbé est bien embêté, il ne sait pas où les moines ont caché leur trésor : au village, à l'abbaye, qui sait ? Le carnet qu'il a découvert vous permettra peut-être de l'aider.

**22/07 au 19/08 : les mercredis** à 20h.

3,50€. 11-15 ans : 2€.  
Inscription au cloître avant 12h.

→ place du village, Abondance.

## L'été des 6-12 ans

### Juillet et août

#### Jeux de verre, jeux de lumière

##### Cloître de l'abbaye

Initiation à l'art du vitrail. Fabrication d'un petit objet reprenant les gestes des maîtres verriers.

**07/07 au 25/08 : les mardis,** à 14h, sauf 14/07.

6€ par enfant.

Inscription au cloître avant 12h.

→ place de l'église, Abondance.



### Les apprentis enlumineurs

#### Cloître de l'abbaye

Initiation aux techniques d'enluminure des manuscrits, comme le faisaient les religieux au Moyen-Age. Réalisation d'un objet à emporter.

**09/07 au 27/08 : les jeudis,** à 14h.

6€ par enfant.

Inscription au cloître avant 12h.

→ place de l'église, Abondance.

### Les petits apiculteurs

#### Abondance, Chevenoz, La Chapelle, Châtel.

Découverte de l'apiculture, de ses objets, de ses produits, notamment le miel. Fabrication d'un objet en cire à emporter.

**De 14h à 16h :**

**09/07 et 17/08 :** Office de tourisme de La Chapelle

**15/07 et 24/08 :** Maison du Val d'Abondance

**20/07 et 13/08 :** Bibliothèque de Chevenoz (06 70 63 17 92)

**27/07 et 03/08 :** Salle de la Musardière à Châtel

Inscription : 3€ dans les offices de tourisme et dans les sites.

*Afin d'assurer les meilleures conditions de visite, il est obligatoire de s'inscrire dans les offices de tourisme. Vous ne serez pas pris en charge sans ticket.*

**Pays d'art et d'histoire  
Syndicat Intercommunal**  
Les Granges - B.P. 10  
74360 Abondance  
04 50 73 57 31  
patrimoine.abondance@wanadoo.fr

**Cloître de l'abbaye**  
04 50 81 60 54  
cloitre.abondance@orange.fr  
www.abbaye-abondance.org

**Maison du Val**  
04 50 73 06 34  
lamaisondualdabondance@orange.fr

**Maison des Sœurs**  
04 50 73 51 41

**Offices de tourisme :**  
**Abondance** 04 50 73 02 90  
**La Chapelle** 04 50 73 51 41  
**Châtel** 04 50 73 22 44

Impression Vuatroux - Thonon 06/09



*"Le véritable voyage de découverte ne consiste pas à chercher de nouveaux paysages, mais à avoir de nouveaux yeux".*

Marcel Proust

Laissez-vous conter la vallée d'Abondance, Pays d'art et d'histoire... en compagnie d'un guide-conférencier agréé par le ministère de la Culture.

Le guide vous accueille. Il connaît toutes les facettes de la vallée d'Abondance et vous donne les clés de lecture pour comprendre les paysages, l'histoire au fil des villages. Le guide est à votre écoute. N'hésitez pas à lui poser vos questions.

#### L'Animation du Patrimoine au Syndicat Intercommunal

L'animateur du Pays d'art et d'histoire coordonne les initiatives culturelles et patrimoniales de la vallée. Il propose toute l'année des animations pour les habitants et pour les scolaires. Il se tient à votre disposition pour tout projet.

#### Si vous êtes en groupe

Le Pays d'art et d'histoire de la vallée d'Abondance vous propose des visites toute l'année sur réservation.

La vallée d'Abondance appartient au **réseau national** des Villes et Pays d'art et d'histoire

Le ministère de la Culture et de la Communication, Direction de l'Architecture et du Patrimoine, attribue le label Villes ou Pays d'art et d'histoire aux collectivités locales qui animent leur patrimoine. Il garantit la compétence des guides-conférenciers et des animateurs du patrimoine et la qualité de leurs actions. Des vestiges antiques à l'architecture du XX<sup>e</sup> siècle, les villes et pays mettent en scène le patrimoine dans sa diversité. Aujourd'hui, un réseau de 130 villes et pays vous offre son savoir-faire dans toute la France.



laissez-vous **conter**

la vallée  
d'Abondance

Villes et Pays d'art et d'histoire  
programme de visites  
juin - octobre 2009

## Mes rendez-vous exceptionnels

### De juin à septembre

#### Chemins de Traverse

“Est-ce qu'on ne pourrait pas s'aimer un peu ?”

**Vendredi 12 juin**, 20h30, salle polyvalente, Vacheresse.  
Ce spectacle raconte la vie conjugale sous toutes ses pessimistes facettes avec un humour corrosif qui n'échappe à personne. Savoureux... comme un puits d'amour !  
11 € / -18 ans : 9 €  
Billetterie : OT La Chapelle, épicerie de Vacheresse ou MAL 04 50 71 39 47

“Le petit répertoire”

**Samedi 27 juin**, 19h30 et 21h (2 représentations), salle des fêtes, La Chapelle d'Abondance.  
Deux comédiens, spécialistes de l'anthropologie de la bricole, commentent les objets absurdes et astucieux de "l'école Système D". Pourquoi faire comme tout le monde quand on peut faire autrement ?  
11 € / -18 ans : 9 €  
Billetterie : OT La Chapelle, épicerie de Vacheresse ou MAL 04 50 71 39 47

### Journée du Patrimoine de Pays et Journée des Moulins

**Dimanche 14 juin**  
**Moulin de Chevenoz par l'association "Les roues de la Dranse"** : découverte du site de l'ancienne scierie et de l'ancien moulin.  
**Dimanche 14/06**, 14h-17h.  
**Visite guidée** à 15h. Gratuit.

→ Pont du Fion, Chevenoz

**Le carillon de Plaine Dranse sur le thème "Toits, tours, clochers... patrimoine en hauteur"**, balade commentée autour de cette chapelle d'altitude et de son carillon de 12 cloches.



Gratuit. Inscription aux OT La Chapelle et Châtel.

→ 11h, Parvis de l'église de Châtel.

### Exposition itinérante "Cadastrés et territoires"

**Jun à septembre dans les villages.**

Les États se sont efforcés au cours des siècles d'arpenter et cartographier leurs territoires, pour mieux lever les impôts. Venez découvrir ces documents exceptionnels, de la fameuse "mappe sarde" au cadastre du début du XX<sup>e</sup> siècle et quelle utilisation on peut en faire aujourd'hui.  
**du 15 au 21/06** : Salle des fêtes, Chevenoz, 16h à 18h.

**du 1<sup>er</sup> au 13/07** : Mairie de Bonnevaux : mardi et vendredi 16h-19h et dimanche 10h-12h.

**du 16 au 30/07** : Maison des Sœurs, La Chapelle. 15h-18h, sauf dimanche et jours fériés.

**01<sup>er</sup> au 14/08** : Maison du Val, Abondance.

Tous les jours sauf week-end.



10h-12h et 14h-18h.

**17 au 31/08** : Salle polyvalente, Vacheresse : lundi au vendredi 8h30-12h et 14h-18h.

**03 au 20/09** : Office de tourisme, Châtel. Entrée libre.

### Fête des fromages à Abondance

**Dimanche 12 juillet**

Les plus célèbres des fromages des Savoie vous invitent à une grande fête familiale : dégustations de fromages et de vins, jeux de piste, animations pour enfants, balades, découverte des animaux, musique...

→ Place du village.

### Fraxii Musica à l'église de La Chapelle d'Abondance

**23 juillet : Ceux d'en haut**  
Chœur d'hommes, chants polyphoniques des Alpes du Nord.

**30 juillet : Cie Opus à Voix** "Des anges dans nos campagnes".

**6 août : Les Pieds Croisés**  
musique et légendes des Alpes.

**13 août : Ad Limina** "Les Mariales", hymnes, cortèges et litanies en l'honneur de la Vierge.  
Billetterie : office de tourisme La Chapelle.



### Festival Rondes de Nuit à l'abbaye d'Abondance

**17 juillet : banquet médiéval**  
avec La Petite Flambe, musique médiévale, jongleries, feux et farces théâtrales.

**24 juillet : Natschav Swing**  
concert de jazz manouche avec projections de vidéos.

**31 juillet : "La famille Fanelli"**, spectacle de cirque tout public.



**7 août : gala lyrique** sur de grands airs d'opéra et d'opérette.  
Billetterie : Office de tourisme, Abondance.

### Journées européennes du patrimoine

**19 et 20 septembre.**

Thème 2009 "Un patrimoine accessible à tous".

André Malraux disait "rendre accessible les œuvres capitales de l'humanité au plus grand nombre et assurer la plus vaste audience à notre patrimoine culturel" est l'objectif de ces journées. Les guides de la vallée y font largement écho en vous contant le patrimoine avec un nouveau regard.  
Dépliant dans les offices de tourisme. Accès libre.

## Les visites découvertes

### De juin à octobre

#### L'abbaye Notre-Dame d'Abondance

Plongez dans l'histoire de l'abbaye, fondée en 1139. De construction gothique, vous découvrirez l'église abbatiale restaurée avec ses trompe-l'œil du XIX<sup>e</sup> siècle, ainsi que le cloître et ses peintures murales du XV<sup>e</sup> siècle. Parcourez les couloirs du monastère pour vous imprégner du patrimoine religieux de la vallée et admirer la collection d'art sacré à travers l'exposition : « De l'histoire à l'art : patrimoines sacrés en vallée d'Abondance ».

**Juin, septembre, octobre** : tous les jours sauf mardi : 10h-12h et 14h-17h. **Visite guidée** : 15h.

**Juillet, août** : tous les jours : 10h - 12h et 14h - 17h30.

**Visite guidée** : 10h, 15h.

**Visite libre du cloître** : 2€.

-11 ans (avec parents) : gratuit.

**Visite guidée** (cloître, église, expo.) : 4,50€.

11-15 ans : 3,50€.

**Groupes** : sur réservation.

→ place de l'église, Abondance.

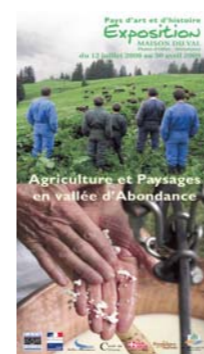
#### La Maison du Val d'Abondance

Elle vous propose, à travers ses expositions, une découverte de la vallée d'Abondance : ses paysages, ses traditions, sa flore et surtout la vie pastorale. Au rythme des saisons, les agriculteurs ont su, grâce à leurs vaches d'Abondance, fabriquer un fromage ancestral jusqu'à obtenir l'Appellation d'Origine Contrôlée en 1990, reconnaissance d'un savoir-faire lié à son terroir.

#### Exposition temporaire "Savoir-faire, pratiques et paysages en vallée d'Abondance"

Rassemblez un photographe, une ethnologue, les habitants au travers de leur savoir-faire et d'un concours photo, vous obtiendrez la recette d'une exposition de photographies portant un regard différent sur ceux qui travaillent ou s'inspirent des paysages de la vallée.

**Juin à octobre : lundi au vendredi** : 10h-12h et 14h-18h.



**Visite guidée, les jeudis du 16/07 au 20/08** : 14h30.

**Visite libre** : 3€. 11-15 ans : 2,50€

**Visite libre avec dégustation** :

4,60€. 11-15 ans : 4,20 €.

**Visite guidée** : 3,60 €.

11-15 ans : 2,50 €.

Inscription obligatoire.

**Groupes** sur réservation.

**Vente de produits fermiers**

aux horaires ci-dessus + samedi

10h-12h et 14h-18h, dimanche 15h30-18h.

**Animation "fondeur de cloche"**

La fabrication des clarines n'aura plus de secret pour vous !

**Juillet, août : tous les mardis du 21/07 au 18/08** : 10h, 14h30,

16h. Durée : 1h30.

4,60€. 11-15 ans : 2,50€.

Inscription obligatoire.



**Animation "sculpteur de colombes"**

Découvrez les oiseaux portebonheur de la vallée d'Abondance.

**Juillet, août : tous les mercredis du 22/07 au 19/08** : 15h, 17h30.

Durée : 1h30.

4,60€. 11-15 ans : 2,50€.

Inscription obligatoire.

→ plaine d'Offaz, Abondance.

#### La Maison des Sœurs

**Exposition "Des glaciers et des hommes"**

Cette exposition du Conservatoire d'Art et d'Histoire de la Haute-Savoie conduira le visiteur à mieux connaître et comprendre le phénomène glaciaire au cours des siècles, son action sur les paysages qu'il a modelés, les propos aujourd'hui révolus des hommes qui se sont posés les premières questions sur le recul des glaciers et les dernières avancées de la recherche en glaciologie.

**août : tous les jours sf dimanche et jours fériés**, 15h à 18h. Entrée libre.

→ Au-dessus de l'OT, La Chapelle d'Abondance.

#### Autre visite découverte à La Chapelle

#### Collection d'outils et objets du quotidien

Un atelier recelant 1000 trésors du quotidien, des calèches, des traîneaux, un rucher, un intérieur traditionnel... C'est la surprenante collection qu'a rassemblé la famille Command au fil des années et qu'elle vous fera découvrir avec passion.

**Juillet/août : mardi après-midi** sur RV au 04 50 73 55 39  
5 pers. maxi. Gratuit.

→ La Chapelle d'Abondance.



Eglise de Chevenoz

## Les balades au fil des villages et hameaux

### Juillet et août

**De Châtel à Chevenoz : au fil de la Dranse**

Laissez-vous transporter par autocar et accompagner par un guide qui vous conte la vallée d'Abondance, ses monuments, ses paysages, ses savoir-faire, sa petite et sa grande histoire.

**Tous les mercredis du 08/07 au 19/08**, 15h. 4€.

Inscription dans les OT.

→ Place de l'église, Châtel.

#### L'église Saint-Laurent de Châtel

Edifice emblématique du village, l'église de Châtel a eu 100 ans en 2008. Cet anniversaire a permis de redécouvrir son histoire, son architecture et les artistes qui ont participé à sa construction.

**Visite guidée** : mardi à 15h30. 2€ à partir de 12 ans. Inscription à l'OT Châtel.

→ Devant l'église, Châtel.

#### La Chapelle, village de 1000 ans d'âge

Une église, une maison de notable, un torrent, tout ici vous parle de l'histoire des habitants de la haute vallée :